

## THE SOCIO-LINGUISTIC ASPECT OF CULTURAL INTERACTION AMONG THE PEOPLES OF THE CAUCASUS

UFUK TAVKUL\*  
(Ankara)

The traces of socio-cultural interaction between the ethnic groups that are neighbours to each other but speak different languages are reflected in their languages. Common words and concepts appear in the languages of both ethnic groups. The Caucasus, which is the subject of our article, is a broad geographical region where a great many different ethnic groups live together and have been mixing ethnically with each other for hundreds of years. Our purpose is to study the vocabulary of different ethnic groups' languages to determine the cultural and linguistic interaction between them. It is possible to draw the conclusion from our study that there is widespread ethnic and cultural interaction among all the peoples of the Caucasus.

*Key words:* cultural interaction, socio-linguistics, language, culture, the peoples of the Caucasus, the language groups of the Caucasus.

### Introduction

Language is the most important part of the cultural behaviour of human beings. All cultural elements of society are established on language which is a pattern of social relations. As a social institution, language forms the ground of social life while it is also under the influence of geographical conditions.

The character, social formation, social structure of a society is connected with its geographical environment (Sorokin 1975, p. 107). The traces of geographical conditions that form the natural environment of a culture can be seen in its language. The natural environment and the climate is efficacious against the structure and spread of languages (Selen 1957, p. 52).

Language ecology may be defined as the study of interactions between any given language and its environment. The true environment of a language is the society that uses it as one of its codes. Language exists only in the minds of its users, and

\* Doç. Dr. Ufuk Tavkul, Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü, Yenimahalle, Ankara, Turkey, e-mail: tavkul@hotmail.com

it only functions in relating these users to one another and to nature, i.e., their social and natural environment. A part of its ecology is therefore psychological: its interaction with other languages in the minds of bi- and multilingual speakers. Another part of its ecology is sociological: its interaction with the society in which it functions as a medium of communication. The ecology of a language is determined primarily by the people who learn it, use it, and transmit it to others (Haugen 1972, p. 325).

Man is constantly using language – spoken language, written language, printed language – and is also constantly linked to others via shared norms of behaviour. The sociology of language examines the interaction between these two aspects of human behaviour: use of language and the social organisation of language behaviour. Briefly put, the sociology of language focuses upon the entire gamut of topics related to the social organisation of language behaviour, including not only language usage per se but also language attitudes, overt behaviour toward language and toward language users (Fishman 1972, p. 1).

The special position of linguistics arises from its twofold nature, being a part of the science of culture by virtue of its inclusion in the mass of socially transmitted traditions of human groups (Greenberg 1971, p. 1). Socio-linguistics tries to explain why and how the social organisation of language use and behaviour toward language have become selectively different in the same social communities on two different occasions. It also seeks to explain why and how two once similar social communities have arrived at a quite different social organisation of language use and behaviour toward language (Fishman 1972, p. 3).

The lexicon of a language holds as it were a mirror to the rest of the culture who speak that language (Greenberg 1971, p. 3). The lexicon of a language reflects the social organisation of the society who speaks it.

Socio-linguistics have great importance for sociological research of ethnic groups. Ethnic identity is one of the most important subjects of socio-linguistics (Edwards 1989, p. 3).

Ethnicity can be defined as a group of people who share the same culture (Edwards 1989, p. 10). Language is a characteristic of ethnic groups which distinguishes them from each other. Although language may serve as an indicator of ethnic community in separate cases, it is not the cause of it (Gumilev 1991, p. 60). Language kinship does not necessitate racial kinship.

At the very same time that a linguistic repertoire with its particular societal functional allocation of varieties exists in a particular ethnic speech community, certain of these same or very similar varieties may be found in other or neighbouring ethnic speech communities in association with other functions. If the members of these ethnic communities are brought into greater interaction with each other, or if their relative power to influence or control one another changes sufficiently, then the societal functional allocation of linguistic repertoire of one or another or both communities is likely to undergo change (Fishman 1972, p. 7).

The traces of socio-cultural interaction between the ethnic groups who are neighbours to each other but speak different languages immediately reflect on their

languages. Common words and concepts appear in the languages of both ethnic groups. Socio-linguistic research determines the direction of cultural and linguistic diffusion between the ethnic groups.

Language plays a role as a bridge that establishes communication between cultures. The concepts about the social structure, the type of production, the social institutions of a community or ethnic group can be seen in its words and language. After going through an “acculturation” process among ethnic groups who speak different languages, some loan words begin to pass from one language to the other (Tavkul 1995, p. 22).

The Caucasus, which is the subject of our article, is a broad geographical region where a great many different ethnic groups live together and have been mixing ethnically with each other for hundreds of years. Our purpose is to study the vocabulary of different ethnic groups’ languages to determine the cultural and linguistic interaction between them. It is necessary to have a look at the ethnic groups and language groups living in the Caucasus for understanding the region in detail.

### **The ethnic groups and languages of the Caucasus**

The Caucasus is the general name of the high mountain range which lies between the Black Sea and the Caspian Sea, and the countries of Abkhazia, Adigey, Kabardin, Karachay-Balkaria, Ossetia, Chechen-Ingushetia and Dagestan.

In the West Caucasus, Abkhazian people who call themselves “*Apsua*” live on the southwest slopes of the Caucasian mountains. On the north side of the Abkhazians the Circassian tribes such as Shapsyg, Khatkoi, Natukhai, Bjedug, Besleney, Abadzeh, Temirgoi and Kabardin live. They call themselves “*Adige*” in their own language. The Abazin people who speak a different language also live among the Circassian tribes. They call themselves “*Ashuva-Ashkaruva*” in their language. In the Central Caucasus on the slopes of the Elbrus mountain in upper Kuban region the Karachay people live. From the east slopes of the Elbrus mountain to the Cherek river valley the Balkar people live. The Karachays and Balkars belong to the same nation but live in two different regions. They speak the same language and they call themselves “*Alan*” (a Turkic people who lived till the 13th century in the Caucasus) and “*Tavlu*” (Mountaineer). The Osset people who call themselves “*Iron*” is another ethnic group living in the Central Caucasus. In the East Caucasus the Inghush people who call themselves “*Ghalgai*” and the Chechen people who call themselves “*Nokhchu*” live. Both people belong to the same nation in origin which they call “*Vainakh*” (Our People) in their languages that are two dialects of one language. In the East Caucasus there is a large country called Dagestan which is the homeland of more than forty ethnic groups and languages. The main ethnic groups of Dagestan are Kumyk, Lezgi, Avar, Lak, Dargy, Tabasaran, Rutul, Tsakhur and Tat people.

## The language groups of the Caucasian peoples

### *I – Caucasian languages*

- 1 – Abkhas-Adige Languages (in the West Caucasus)  
*Abkhas, Abazin, Shapsyg, Bjedug, Besleney, Abadzekh, Khatkoi, Natukhai, Kabardin*
- 2 – Chechen-Lezgi Languages (in the East Caucasus)  
*Chechen-Inghush, Lezgi, Avar, Lak, Dargy, Tabasaran, Rutul, Tsakhur, Agul*

### *II – Turkic languages*

- 1 – Karachay-Balkar (in the Central Caucasus)
- 2 – Kumyk (in Dagestan)

### *III – Iranian languages*

- 1 – Osset (in the Central Caucasus)
  - 2 – Tat (in Dagestan)
- (Tavkul 1993, p. 207)

## The common loan words in the languages of the Caucasian peoples

### *Karachay-Balkar and Kumyk loan words in Abkhas-Abazin languages*

*abars* ‘leopard’ (Abkhas) < *bars* (Karachay-Balkar)  
*abašmak* ‘shoe’ (Abkhas) < *bašmak* (Karachay-Balkar)  
*abey* ‘rich, wealthy’ (Abkhas) < *bay* (Karachay-Balkar)  
*ačaga* ‘hoe’ (Abkhas) < *čaga* (Karachay-Balkar)  
*ačuan* ‘cauldron’ (Abkhas) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*adombay* ‘bison, buffalo’ (Abkhas) < *dombay* (Karachay-Balkar)  
*agabanak* ‘felt cape’ (Abkhas) < *gebenek* (Karachay-Balkar)  
*ahčadaš* ‘alum’ (Abazin) < *ačuvtaš* (Karachay-Balkar)  
*aitu* ‘flatiron, iron’ (Abazin) < *itiüv* (Karachay-Balkar)  
*akab* ‘pumpkin’ (Abkhas) < *kab* (Karachay-Balkar)  
*akalay* ‘tin, tinfoil’ (Abkhas) < *kalay* (Karachay-Balkar)  
*akamči* ‘whip’ (Abkhas) < *kamči* (Karachay-Balkar)  
*akanču* ‘whip’ (Abkhas) < *kamči* (Karachay-Balkar)  
*akaz* ‘goose’ (Abkhas) < *kaz* (Karachay-Balkar)

- akirkī* 'larynx, throat' (Abkhas) < *kirkī* (Karachay-Balkar)  
*akirmīž* 'Adam's apple' (Abkhas) < *kirkmīč* (Karachay-Balkar)  
*akralra* 'state' (Abkhas) < *kīral* < *karal* (Karachay-Balkar)  
*akuart* 'brood' (Abkhas) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*akumaan* 'ewer' (Abkhas) < *kumgan* (Karachay-Balkar)  
*alaša* 'packhorse' (Abazin, Abkhas) < *alaša* (Karachay-Balkar)  
*amalčī* 'shrewd' (Abazin) < *amalčī* (Karachay-Balkar)  
*amalsīz* 'uninterested' (Abazin) < *amalsīz* (Karachay-Balkar)  
*amarža* 'hurry up, go on' (Abkhas) < *marža* (Karachay-Balkar)  
*amlīk* 'wild horse' (Abazin) < *emilik* (Karachay-Balkar)  
*apsaska* 'forest fly' (Abazin) < *saskī* (Karachay-Balkar)  
*arguay* 'insect, fly' (Abazin) < *urguy* (Karachay-Balkar)  
*arkan* 'lasso' (Abazin) < *arkan* (Karachay-Balkar)  
*aršin* 'ell' (Abazin, Abkhas) < *aršin* (Karachay-Balkar)  
*artmak* 'bag, sack' (Abazin, Abkhas) < *artmak* 'saddle-bag' (Karachay-Balkar)  
*asamarlik* 'plague' (Abkhas) < *salamelik* 'cholera' (Karachay-Balkar)  
*aslan* 'lion' (Abazin) < *aslan* (Karachay-Balkar)  
*atalik* 'fatherhood, tutor' (Abazin) < *atalik* (Karachay-Balkar)  
*atatin* 'smoke; tobacco' (Abkhas) < *tütün* (Karachay-Balkar)  
*atengiz* 'sea' (Abkhas) < *tengiz* (Karachay-Balkar)  
*atīnč* 'comfort' (Abkhas) < *tīnč* (Karachay-Balkar)  
*atuž* 'cast iron' (Abkhas) < *tuč* (Karachay-Balkar)  
*ayran* 'yoghurt' (Abkhas) < *ayran* (Karachay-Balkar)  
*aytu* 'flatiron, iron' (Abazin) < *itüv* (Karachay-Balkar)  
*baža* 'husbands of sisters' (Abazin) < *baža* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*bag* 'spider' (Abazin) < *böv* (Kumyk) < *bög* (Divan-u Lugat-it Turk)  
*baganda* 'rent, hire' (Abazin) < *begenda* (Karachay-Balkar)  
*barak* 'flag' (Abazin) < *bayrak* (Karachay-Balkar)  
*bašlik* 'cowl' (Abazin) < *bašlik* (Karachay-Balkar)  
*batir* 'hero, brave' (Abazin) < *batir* (Karachay-Balkar)  
*baya* 'rich, wealthy' (Abazin) < *bay* (Karachay-Balkar)  
*bergli* 'evident, obvious, famous' (Abazin) < *belgili* (Karachay-Balkar)  
*beštav* 'east wind' (Abazin) < *beštav* (Karachay-Balkar)  
*borč* 'duty, task' (Abazin) < *borč* (Karachay-Balkar)  
*buran* 'storm' (Abazin) < *boran* (Karachay-Balkar)  
*žaguan* 'rush mat' (Abazin) < *žegen* (Karachay-Balkar)  
*žal* 'mane' (Abazin) < *žal* (Karachay-Balkar)  
*žanah* 'sledge, sled' (Abazin) < *čana* (Karachay-Balkar)  
*žargan* 'rush mat' (Abazin) < *žegen* (Karachay-Balkar)  
*žasī* 'pray time for muslims two hours after sunset' (Abazin) < *žatsī* (Karachay-Balkar)  
*žigar* 'nimble, hard-working' (Abazin) < *žiger* (Karachay-Balkar)  
*žil* 'year' (Abazin) < *žil* (Karachay-Balkar)  
*žumaran* 'harvest mouse' (Abazin) < *žubran* (Karachay-Balkar)

- čagır* 'wine' (Abazin) < *čagır* (Karachay-Balkar)  
*čatır* 'tent' (Abazin) < *čatır* ~ *šatır* (Karachay-Balkar)  
*čuvan* 'cauldron' (Abazin) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*čvan* 'cauldron' (Abkhas) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*daviš* 'noise, sound' (Abazin) < *tavuš* (Karachay-Balkar)  
*dombay* 'bison, buffalo' (Abazin) < *dombay* (Karachay-Balkar)  
*dudak* 'greater bustard, zool. Otis tarda' (Abazin) < *dudak* (Karachay-Balkar)  
*dzuzim* 'grape' (Abazin) < *žüzüm* (Karachay-Balkar)  
*gan* 'large' (Abazin) < *keng* (Karachay-Balkar)  
*gīnasu* 'mercury' (Abazin) < *gīnasuv* (Karachay-Balkar)  
*gual* 'lake' (Abazin) < *köl* (Karachay-Balkar)  
*harbız* 'watermelon' (Abazin) < *harbuz* (Karachay-Balkar)  
*hatik* 'bread' (Abazin) < *katik* (Karachay-Balkar)  
*janah* 'sledge, sled' (Abazin) < *čana* (Karachay-Balkar)  
*kab* 'pumpkin, vegetable marrow' (Abazin) < *kab* (Karachay-Balkar)  
*kamči* 'whip' (Abazin) < *kamči* (Karachay-Balkar)  
*kamiš* 'reed' (Abazin) < *kamiš* (Karachay-Balkar)  
*kandis* 'wishbone' (Abazin) < *kandis* (Karachay-Balkar)  
*kangaš* 'consultation' (Abazin) < *kengeš* (Karachay-Balkar)  
*kaphan* 'trap' (Abazin) < *kaphan* (Karachay-Balkar)  
*kaplan* 'tiger' (Abazin) < *kaplan* (Karachay-Balkar)  
*kara* 'black' (Abazin) < *kara* (Karachay-Balkar)  
*karakvira* 'dead grass' (Abazin) < *kara kavra* (Karachay-Balkar)  
*karu* 'force, power' (Abazin) < *karuv* (Karachay-Balkar)  
*karuvsız* 'weak' (Abazin) < *karuvsuz* (Karachay-Balkar)  
*kašik* 'spoon' (Abazin) < *kašik* (Karachay-Balkar)  
*katgan-soliku* 'barberry' (Abazin) < *kathan suvluk* (Karachay-Balkar)  
*kaz* 'goose' (Abazin) < *kaz* (Karachay-Balkar)  
*kazu* 'time, turn, moment' (Abazin) < *kezüv* ~ *közüv* (Karachay-Balkar)  
*kidir* 'mule' (Abazin) < *kadir* (Karachay-Balkar)  
*kiral* 'state' (Abazin) < *kiral* < *karal* (Karachay-Balkar)  
*kirkı* 'larynx, throat' (Abazin) < *kirkı* (Karachay-Balkar)  
*kobız* 'accordion, musical instrument' (Abkhas, Abazin) < *kobuz* (Karachay-Balkar)  
*kualan* 'motley, speckled' (Abazin) < *kolan* (Karachay-Balkar)  
*kuart* 'brood' (Abazin) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*kuıbgan* 'ewer' (Abazin) < *kumgan* (Karachay-Balkar)  
*kuım* 'sand' (Abazin) < *kum* (Karachay-Balkar)  
*kunažin* 'horse three years old' (Abazin) < *kunažin* (Karachay-Balkar)  
*kunak* 'friend, guest' (Abazin) < *konak* (Karachay-Balkar)  
*kunan* 'horse two years old' (Abazin) < *kunan* (Karachay-Balkar)  
*kuınduz* 'beaver' (Abazin) < *kunduz* (Karachay-Balkar)  
*kuiv* 'swan' (Abazin) < *kuv* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*kuvit* 'roasted cornflour' (Abazin) < *kuvut* (Karachay-Balkar)

*kvinduz* 'beaver' (Abazin) < *kunduz* (Karachay-Balkar)  
*mora* 'brown' (Abazin) < *mor* (Karachay-Balkar)  
*sakav* 'sickly, diseased' (Abazin) < *sakav* (Karachay-Balkar)  
*savūt* 'niello' (Abazin) < *savut* (Karachay-Balkar)  
*sirt* 'slope of a hill' (Abazin) < *sirt* (Karachay-Balkar)  
*soga* 'present, gift, award' (Abazin) < *savga* (Karachay-Balkar)  
*soliku* 'bowl, cup' (Abazin) < *suvluk* (Karachay-Balkar)  
*som* 'money' (Abazin) < *som* (Karachay-Balkar)  
*taba* 'frying pan, fry-pan' (Abazin) < *taba* (Karachay-Balkar)  
*tahuana* 'hut, shed' (Abazin) < *tohana* (Karachay-Balkar)  
*talav* 'cholera' (Abazin) < *talav* 'tetanus' (Karachay-Balkar)  
*talmač* 'interpreter' (Abazin) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*tamak* 'larynx, throat' (Abazin) < *tamak* (Karachay-Balkar)  
*tana* 'calf' (Abazin) < *tana* (Karachay-Balkar)  
*tarnavič* 'rake, harrow' (Abazin) < *tirnavuč* (Karachay-Balkar)  
*tengiz* 'sea' (Abazin) < *tengiz* (Karachay-Balkar)  
*tinč* 'comfort' (Abazin) < *tinč* (Karachay-Balkar)  
*toba* 'hill' (Abazin) < *töbe* (Karachay-Balkar)  
*tsaga* 'hoe' (Abazin) < *čaga* (Karachay-Balkar)  
*tuman* 'ten thousand' (Abazin) < *tümen* (Karachay-Balkar)  
*tutanak* 'prison, jail' (Abazin) < *tutmak* (Karachay-Balkar)  
*tutün* 'smoke, mist; tobacco' (Abazin) < *tütün* (Karachay-Balkar)  
*voček* 'chimney, fireplace' (Abazin) < *očak* (Karachay-Balkar)  
*yanar* 'yoghurt' (Abazin) < *ayran* (Karachay-Balkar)  
*yeran* 'yoghurt' (Abazin) < *ayran* (Karachay-Balkar)

### ***Karachay-Balkar and Kumyk loan words in Adige-Kabardin languages***

*abrež* 'warrior' (Adige) < *abrek* (Karachay-Balkar)  
*ade* 'father' (Kabardin, Adige) < *ata* (Karachay-Balkar)  
*ahše* 'money' (Adige, Kabardin) < *ahča* ~ *ača* (Karachay-Balkar)  
*ahšedeš* 'alum' (Kabardin) < *ačuvtaš* (Karachay-Balkar)  
*ahšetaš* 'alum' (Adige) < *ačuvtaš* (Karachay-Balkar)  
*alaše* 'packhorse' (Adige, Kabardin) < *alaša* (Karachay-Balkar)  
*almestī* 'witch, wizard' (Kabardin) < *almastī* (Karachay-Balkar)  
*altmak* 'bag, sack' (Kabardin) < *artmak* 'saddle-bag' (Karachay-Balkar)  
*amalsiz* 'hopeless' (Adige) < *amalsiz* (Karachay-Balkar)  
*amalši* 'skillful, adroit' (Kabardin) < *amalči* (Karachay-Balkar)  
*ane* 'mother' (Adige) < *ana* (Karachay-Balkar)  
*aržen* 'rush mat' (Kabardin) < *žegen* (Karachay-Balkar)  
*argay* 'pike, needlefish' (Kabardin) < *irgay* (Karachay-Balkar)  
*argoy* 'mosquito' (Adige) < *urguy* (Karachay-Balkar)

- arguey* 'mosquito' (Kabardin) < *urguy* (Karachay-Balkar)  
*arik* 'canal' (Kabardin) < *arik* (Karachay-Balkar)  
*arkan* 'lasso' (Kabardin) < *arkan* (Karachay-Balkar)  
*arkin* 'lasso' (Adige) < *arkan* (Karachay-Balkar)  
*aršin* 'ell' (Adige, Kabardin) < *aršin* (Karachay-Balkar)  
*aslan* 'lion' (Adige) < *aslan* (Karachay-Balkar)  
*aslen* 'lion' (Kabardin) < *aslan* (Karachay-Balkar)  
*atalik* 'fatherhood, tutor' (Adige, Kabardin) < *atalik* (Karachay-Balkar)  
*auz* 'valley, canyon' (Kabardin) < *avuz* (Karachay-Balkar)  
*ayran* 'yoghurt' (Adige) < *ayran* (Karachay-Balkar)  
*azgen-tuzgen* 'weak, exhausted' (Adige) < *azgan-tozgan* (Karachay-Balkar)  
*babış* 'duck' (Kabardin) < *babuš* (Karachay-Balkar)  
*baje* 'husbands of sisters' (Kabardin) < *baža* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*baliy* 'sour cherry' (Adige, Kabardin) < *baliy* (Karachay-Balkar)  
*bars* 'leopard' (Kabardin) < *bars* (Karachay-Balkar)  
*bašlik* 'cowl' (Kabardin, Adige) < *bašlik* (Karachay-Balkar)  
*bašmak* 'shoe' (Kabardin) < *bašmak* (Karachay-Balkar)  
*batir* 'hero, brave' (Adige, Kabardin) < *batir* (Karachay-Balkar)  
*batirgan* 'hemlock, bot. Conium maculatum' (Kabardin) < *baldirgan* (Karachay-Balkar)  
*bay* 'rich, wealthy' (Adige, Kabardin) < *bay* (Karachay-Balkar)  
*bež* 'spider' (Kabardin) < *böv* (Kumyk) < *bög* (Divan-u Lugat-it Turk)  
*bežend* 'rent, hire' (Kabardin) < *begend* (Karachay-Balkar)  
*beži* 'spider' (Adige) < *böv* (Kumyk) < *bög* (Divan-u Lugat-it Turk)  
*bežin* 'baked leavened dough' (Adige) < *begene* (Karachay-Balkar)  
*bežine* 'baked leavened dough' (Kabardin) < *begene* (Karachay-Balkar)  
*beg* 'spider' (Kabardin) < *böv* (Kumyk) < *bög* (Divan-u Lugat-it Turk)  
*begi* 'spider' (Adige) < *böv* (Kumyk) < *bög* (Divan-u Lugat-it Turk)  
*bekulavuš* 'stretcher' (Kabardin) < *boklavuč* (Karachay-Balkar)  
*belžili* 'evident, obvious, famous' (Kabardin) < *belgili* (Karachay-Balkar)  
*berak* 'flag' (Kabardin) < *bayrak* (Karachay-Balkar)  
*bešto* 'west' (Kabardin) < *beštav* (Karachay-Balkar)  
*bey* 'rich, wealthy' (Kabardin) < *bay* (Karachay-Balkar)  
*beyav* 'paint' (Kabardin) < *boyav* (Karachay-Balkar)  
*bgane* 'bunch of wheat-barley' (Adige, Kabardin) < *bežen* (Karachay-Balkar)  
*biğu* 'bull' (Adige) < *buga* (Karachay-Balkar)  
*birak* 'flag' (Adige) < *bayrak* (Karachay-Balkar)  
*biram* 'festival' (Adige) < *bayram* (Karachay-Balkar)  
*biyav* 'paint' (Adige) < *boyav* (Karachay-Balkar)  
*boren* 'storm' (Adige, Kabardin) < *boran* (Karachay-Balkar)  
*borš* 'duty, task' (Kabardin) < *borč* (Karachay-Balkar)  
*žal* 'mane' (Adige) < *žal* (Karachay-Balkar)  
*žatsi* 'pray time for muslims two hours after sunset' (Adige) < *žatsi* (Karachay-Balkar)



- žaz* 'bronze, brass' (Adige) < *žez* (Karachay-Balkar)  
*žerz* 'bronze' (Adige) < *žez* (Karachay-Balkar)  
*žez* 'brass' (Kabardin) < *žez* (Karachay-Balkar)  
*žil* 'year in calendar system with twelve animals' (Adige) < *žil* (Karachay-Balkar)  
*žilki* 'name of a month in calendar system with twelve animals' (Kabardin) < *žilki*  
     'horse flock' (Karachay-Balkar)  
*žigit* 'hero, brave' (Adige) < *žigit* (Karachay-Balkar)  
*žinasu* 'mercury' (Kabardin) < *ginasuv* (Karachay-Balkar)  
*žorme* 'meal made of tripe' (Adige) < *žörme* (Karachay-Balkar)  
*žumeran* 'harvest mouse' (Kabardin) < *žubran* (Karachay-Balkar)  
*čebeč* 'bran' (Adige) < *kebek* (Karachay-Balkar)  
*čenžeš* 'consultation' (Kabardin) < *kengeš* (Karachay-Balkar)  
*česeč* 'piece' (Kabardin) < *keseč* (Karachay-Balkar)  
*češane* 'tower' (Kabardin) < *kešene* 'mausoleum' (Karachay-Balkar)  
*češi* 'night' (Kabardin) < *keč* (Karachay-Balkar)  
*četkurt* 'brood' (Adige) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*čeziv* 'time, moment' (Adige) < *kezüv ~ közüv* (Karachay-Balkar)  
*čezu* 'time, moment' (Kabardin) < *kezüv ~ közüv* (Karachay-Balkar)  
*činasu* 'mercury' (Adige) < *ginasuv* (Karachay-Balkar)  
*čirbiš* 'adobe' (Adige, Kabardin) < *kirpič* (Karachay-Balkar)  
*damiga* 'mark, sign' (Kabardin) < *tamga* (Karachay-Balkar)  
*dombay* 'bison, buffalo' (Adige) < *dombay* (Karachay-Balkar)  
*dombey* 'bison, buffalo' (Kabardin) < *dombay* (Karachay-Balkar)  
*donguaz* 'pig, swine' (Adige) < *tonguz* (Karachay-Balkar)  
*donguz* 'pig, swine' (Kabardin) < *tonguz* (Karachay-Balkar)  
*dudak* 'greater bustard, zool. *Otis tarda*' (Adige, Kabardin) < *dudak* (Karachay-Balkar)  
*emlič* 'wild horse' (Adige) < *emilik* (Karachay-Balkar)  
*fesak* 'precaution, attention' (Adige) < *sak* (Karachay-Balkar)  
*feter* 'apartment, flat' (Adige) < *fatar* (Karachay-Balkar)  
*gebenec* 'felt cape' (Kabardin) < *gebenek* (Karachay-Balkar)  
*gogon* 'copper jug' (Adige) < *gögen* (Karachay-Balkar)  
*gončež* 'trousers, pants' (Adige, Kabardin) < *könček* (Karachay-Balkar)  
*gonšeč* 'trousers, pants' (Kabardin) < *könček* (Karachay-Balkar)  
*guazanak* 'hedge, fence of hurdles' (Adige) < *gözenek* (Karachay-Balkar)  
*guči* 'iron' (Adige) < *kurč* 'steel' (Karachay-Balkar)  
*gueguen* 'copper jug' (Kabardin) < *gögen* (Karachay-Balkar)  
*guel* 'lake' (Kabardin) < *köl* (Karachay-Balkar)  
*guenširik* 'shoe' (Kabardin) < *gönčarik* (Karachay-Balkar)  
*guezneč* 'hedge, fence of hurdles' (Kabardin) < *gözenek* (Karachay-Balkar)  
*hager* 'hunting dog' (Kabardin) < *eger* 'greyhound' (Karachay-Balkar)  
*halebalik* 'noise, trouble' (Adige) < *kalabalik* (Karachay-Balkar)  
*harbiz* 'watermelon' (Kabardin) < *harbuz* (Karachay-Balkar)  
*hatik* 'bread' (Adige) < *katik* (Karachay-Balkar)

- hazir* 'cartridge' (Adige) < *hazir* (Karachay-Balkar)  
*hetik* 'bread' (Kabardin) < *katik* (Karachay-Balkar)  
*hezir* 'cartridge' (Kabardin) < *hazir* (Karachay-Balkar)  
*hırbıdz* 'watermelon' (Adige) < *harbuz* (Karachay-Balkar)  
*hurjin* 'saddlebag' (Kabardin) < *huržun* 'pocket' (Karachay-Balkar)  
*jası* 'pray time for muslims two hours after sunset' (Kabardin) < *žatsı* (Karachay-Balkar)  
*jerume* 'meal made of tripe' (Kabardin) < *žörme* (Karachay-Balkar)  
*jizum* 'grape' (Kabardin) < *žüzüm* (Karachay-Balkar)  
*kab* 'pumpkin, vegetable marrow' (Kabardin) < *kab* (Karachay-Balkar)  
*kabak* 'village' (Kabardin) < *kabak* (Karachay-Balkar)  
*kabi* 'pumpkin, vegetable marrow' (Adige) < *kab* (Karachay-Balkar)  
*kalay* 'tin, tinfoil' (Adige, Kabardin) < *kalay* (Karachay-Balkar)  
*kamiš* 'whip' (Adige) < *kamči* (Karachay-Balkar)  
*kamiši* 'whip' (Kabardin) < *kamči* (Karachay-Balkar)  
*kamzegu* 'ant' (Adige) < *kamjak* 'insect, bug' (Karachay-Balkar)  
*kandes* 'wishbone' (Kabardin) < *kandis* (Karachay-Balkar)  
*kandis* 'wishbone' (Adige) < *kandis* (Karachay-Balkar)  
*kanjal* 'sheet iron' (Kabardin) < *kanžal* (Karachay-Balkar)  
*kap* 'sack' (Kabardin) < *kap* (Karachay-Balkar)  
*kaphan* ~ *kaphen* 'trap' (Kabardin) < *kaphan* (Karachay-Balkar)  
*kapkan* 'trap' (Adige) < *kaphan* (Karachay-Balkar)  
*kaplan* 'tiger' (Adige) < *kaplan* (Karachay-Balkar)  
*kaplen* 'tiger' (Kabardin) < *kaplan* (Karachay-Balkar)  
*kapšik* 'sack' (Adige) < *kapčik* (Karachay-Balkar)  
*kaptal* 'caftan' (Kabardin) < *kaptal* (Karachay-Balkar)  
*kaptan* 'caftan' (Adige) < *kaptal* (Karachay-Balkar)  
*karagul* 'guard, sentry' (Adige, Kabardin) < *karavul* (Karachay-Balkar)  
*karahalk* 'populace' (Kabardin) < *karahalk* (Karachay-Balkar)  
*karal* 'state' (Kabardin) < *kiral* < *karal* (Karachay-Balkar)  
*karaligo* 'state' (Adige) < *kiral* < *karal* (Karachay-Balkar)  
*kare* 'black' (Adige) < *kara* (Karachay-Balkar)  
*karekure* 'dead grass' (Kabardin) < *kara kavra* (Karachay-Balkar)  
*kargey* 'falcon' (Kabardin) < *kirgiy* (Karachay-Balkar)  
*kariv* 'force, power' (Adige) < *karuv* (Karachay-Balkar)  
*karsaban* 'fallowed arable field' (Adige) < *kara saban* (Karachay-Balkar)  
*karuvtsiz* 'weak' (Adige) < *karuvsuz* (Karachay-Balkar)  
*karu* 'force, power' (Kabardin) < *karuv* (Karachay-Balkar)  
*kašik* 'spoon' (Adige, Kabardin) < *kašik* (Karachay-Balkar)  
*kat* 'layer, stratum' (Adige, Kabardin) < *kat* (Karachay-Balkar)  
*kathan-soliku* 'barberry' (Kabardin) < *kathan suvluk* (Karachay-Balkar)  
*kavgaši* 'quarrelsome' (Kabardin) < *kavgači* (Karachay-Balkar)  
*kaygeši* 'quarrelsome' (Kabardin) < *kaygiči* (Karachay-Balkar)

*kaygī* 'quarrel, brawl, fight' (Kabardin) < *kaygī* (Karachay-Balkar)  
*kaz* 'goose' (Kabardin, Adige) < *kaz* (Karachay-Balkar)  
*kenjal* 'sheet iron' (Adige) < *kanžal* (Karachay-Balkar)  
*kengeš* 'consultation' (Kabardin) < *kengeš* (Karachay-Balkar)  
*kenthurey* 'dill, parsley' (Kabardin) < *hant kavra* (Karachay-Balkar)  
*kermak* 'fishhook' (Kabardin) < *karmak* (Karachay-Balkar)  
*kezu* 'time, turn, moment' (Kabardin) < *kezüv ~ közüv* (Karachay-Balkar)  
*kibas* 'leather' (Adige) < *kubas* (Karachay-Balkar)  
*kidīr* 'mule' (Adige, Kabardin) < *kadīr* (Karachay-Balkar)  
*kiv* 'swan' (Kabardin) < *kuv* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*küyin* 'difficult, hard' (Adige) < *küyin* (Karachay-Balkar)  
*küyin* 'capricious, whimsical' (Kabardin) < *küyin* (Karachay-Balkar)  
*kolen* 'motley, speckled' (Adige) < *kolan* (Karachay-Balkar)  
*košin* 'jug' (Kabardin, Adige) < *košin* (Karachay-Balkar)  
*kuače* 'power' (Adige) < *küč* (Karachay-Balkar)  
*kubas* 'leather' (Kabardin) < *kubas* (Karachay-Balkar)  
*kuenak* 'friend, guest' (Kabardin) < *konak* (Karachay-Balkar)  
*kueten* 'rectum' (Kabardin) < *köten* (Karachay-Balkar)  
*kugin* 'invitation, call' (Kabardin) < *kuvgun* 'news' (Karachay-Balkar)  
*kuirt* 'brood' (Adige, Kabardin) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*kuley* 'rich, wealthy' (Kabardin) < *kolay* 'good, nice' (Karachay-Balkar)  
*kuleysiz* 'poor' (Kabardin) < *kolaysiz* 'weak' (Karachay-Balkar)  
*kuliku* 'employment' (Adige, Kabardin) < *kulluk* (Karachay-Balkar)  
*kulikuši* 'employee' (Adige) < *kullukču* (Karachay-Balkar)  
*kulkašan* 'fugitive slave' (Kabardin) < *kulkačan* (Karachay-Balkar)  
*kum* 'sand' (Kabardin) < *kum* (Karachay-Balkar)  
*kumgan* 'ewer' (Adige, Kabardin) < *kumgan* (Karachay-Balkar)  
*kunan* 'foal' (Adige) < *kunan* (Karachay-Balkar)  
*kunduz* 'beaver' (Kabardin) < *kunduz* (Karachay-Balkar)  
*kurmen* 'sacrificial animal' (Adige) < *kurman* (Karachay-Balkar) < *kurban* (Arabic)  
*kurt* 'dried cheese' (Kabardin) < *kurt* (Karachay-Balkar)  
*kutas* 'tassel' (Adige) < *kutas* (Karachay-Balkar)  
*kunajin* 'mare' (Kabardin) < *kunažin* (Karachay-Balkar)  
*marž* 'hurry up, come on' (Adige) < *marža* (Karachay-Balkar)  
*marje* 'hurry up, come on' (Adige, Kabardin) < *marža* (Karachay-Balkar)  
*mijure* 'bayonet' (Kabardin) < *mužura* 'spear, lance' (Karachay-Balkar)  
*min* 'thousand' (Adige, Kabardin) < *ming* (Karachay-Balkar)  
*more* 'brown' (Kabardin) < *mor* (Karachay-Balkar)  
*nahut* 'bridle, halter' (Adige) < *nohta* (Karachay-Balkar)  
*nal* 'horseshoe' (Adige, Kabardin) < *nal* (Karachay-Balkar)  
*nalmes* 'diamond' (Adige) < *nalmas* (Karachay-Balkar)  
*narat* 'pine' (Kabardin) < *narat* (Karachay-Balkar)  
*ogur* 'good luck' (Adige) < *ogur* (Karachay-Balkar)

- ogurli* 'lucky' (Adige) < *ogurlu* (Karachay-Balkar)  
*ogurtsiz* 'ominous' (Adige) < *ogursuz* (Karachay-Balkar)  
*onžek* 'chimney, fireplace' (Adige) < *očak* (Karachay-Balkar)  
*pilen* 'to sharpen' (Kabardin) < *bile-* (Karachay-Balkar)  
*psikuiy* < *psi* 'water'+*kuiy* 'well' (Kabardin) < *kuyu* 'well' (Karachay-Balkar)  
*sak* 'precaution, attention' (Kabardin) < *sak* (Karachay-Balkar)  
*sakav* 'sickly, diseased horse' (Kabardin) < *sakav* (Karachay-Balkar)  
*sakige* 'precaution, attention' (Adige) < *sak* (Karachay-Balkar)  
*sakil* 'precaution, attention' (Adige) < *sak* (Karachay-Balkar)  
*salkin* 'cool, chill' (Kabardin) < *salkin* (Karachay-Balkar)  
*samir* 'a sort of dog' (Adige, Kabardin) < *samir* (Karachay-Balkar)  
*saraš* 'meal before dawn' (Adige, Abazin) < *saraš* (Karachay-Balkar)  
*satuv* 'trade, commerce' (Adige) < *satuv* (Karachay-Balkar)  
*satuvši* 'merchant' (Adige) < *satuvču* (Karachay-Balkar)  
*savgat* 'present, gift, award' (Kabardin) < *savgat* (Kumyk) ~ *savga* (Karachay-Balkar)  
*saut* 'niello' (Adige) < *savut* (Karachay-Balkar)  
*savut* 'niello' (Kabardin) < *savut* (Karachay-Balkar)  
*sekav* 'glanders' (Adige) < *sakav* (Karachay-Balkar)  
*semerkav* 'joke, fun' (Adige) < *samarkav* (Karachay-Balkar)  
*sin* 'monument' (Adige) < *sin* 'monument, epitaph' (Karachay-Balkar)  
*sine* 'monument' (Adige) < *sin* 'monument, epitaph' (Karachay-Balkar)  
*sinī* 'epitaph' (Adige) < *sin* 'monument, epitaph' (Karachay-Balkar)  
*sire* 'beer' (Kabardin) < *sira* (Karachay-Balkar)  
*som* 'money' (Kabardin, Adige) < *som* (Karachay-Balkar)  
*šagir* 'wine' (Kabardin) < *čagir* (Karachay-Balkar)  
*šater* 'tent' (Kabardin) < *šatir* ~ *čatir* (Karachay-Balkar)  
*šeruk* 'shoe, boot' (Adige) < *čuruk* (Karachay-Balkar)  
*šeruku* 'shoe, boot' (Kabardin) < *čuruk* (Karachay-Balkar)  
*šetir* 'tent' (Adige, Kabardin) < *šatir* ~ *čatir* (Karachay-Balkar)  
*širiku* 'boot' (Adige) < *čuruk* (Karachay-Balkar)  
*šuan* 'cauldron' (Kabardin) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*tabe* 'frying pan, fry-pan' (Adige, Kabardin) < *taba* (Karachay-Balkar)  
*tabuv* 'to beg, to entreat, to implore' (Kabardin) < *tabu* 'gratitude' (Karachay-Balkar)  
*tahvana* 'mansion' (Kabardin) < *tohana* (Karachay-Balkar)  
*talay* 'some, a bit' (Kabardin) < *talay* (Karachay-Balkar)  
*talo* 'cholera' (Kabardin) < *talav* 'tetanus' (Karachay-Balkar)  
*tamak* 'larynx, throat' (Kabardin) < *tamak* (Karachay-Balkar)  
*tamakidze* 'angina' (Kabardin) < *tamak avruv* (Karachay-Balkar)  
*tamga* 'mark, sign' (Adige) < *tamga* (Karachay-Balkar)  
*tane* 'calf' (Adige, Kabardin) < *tana* (Karachay-Balkar)  
*tavčel* 'generous' (Adige) < *tavkel* (Karachay-Balkar)  
*tebak* 'plate, dish' (Kabardin) < *tabak* (Karachay-Balkar)  
*tečehu* 'male goat' (Adige-Shapsyg) < *teke* (Karachay-Balkar)

*tekehu* 'male goat' (Adige-Abadzekh) < *teke* (Karachay-Balkar)  
*telmaš* 'interpreter' (Adige) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*temir* 'north' (Adige) < *temirkazak* 'polar star' (Karachay-Balkar)  
*temirkazak* 'polar star' (Adige) < *temirkazak* (Karachay-Balkar)  
*tenžiz* 'sea' (Kabardin) < *tengiz* (Karachay-Balkar)  
*tepšek* 'plate, dish' (Kabardin) < *tepšek* (Karachay-Balkar)  
*thamade* 'leader, elder' (Kabardin) < *tamada* (Karachay-Balkar)  
*thamata* 'leader, elder' (Adige) < *tamada* (Karachay-Balkar)  
*tilmaš* 'interpreter' (Kabardin) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*tinč* 'comfort' (Adige, Kabardin) < *tinč* (Karachay-Balkar)  
*tirigu* 'dead tree' (Kabardin) < *turuk* (Karachay-Balkar)  
*tokumeku* 'mallet, iron club' (Adige) < *tokmak* (Karachay-Balkar)  
*tolkun* 'wave' (Kabardin) < *tolkun* (Karachay-Balkar)  
*tučan* 'shop' (Adige) < *tüken* (Karachay-Balkar) < *dukkān* (Arabic)  
*tumen* 'ten thousand' (Kabardin) < *tümen* (Karachay-Balkar)  
*tutün* 'smoke, mist; tobacco' (Adige, Kabardin) < *tütün* (Karachay-Balkar)  
*tutnak* 'prisoner, imprisoned' (Kabardin) < *tutmak* (Karachay-Balkar)  
*uram* 'street' (Adige, Kabardin) < *oram* (Karachay-Balkar)  
*utü* 'flatiron, iron' (Adige) < *itüv* (Karachay-Balkar)  
*vojek* 'chimney, fireplace' (Adige-Shapsyg) < *očak* (Karachay-Balkar)  
*yemilüz* 'wild horse' (Kabardin) < *emilik* (Karachay-Balkar)  
*yemlič* 'wild horse' (Adige) < *emilik* (Karachay-Balkar)  
*yeren* 'yoghurt' (Kabardin) < *ayran* (Karachay-Balkar)  
*yetu* 'flatiron, iron' (Kabardin) < *itüv* (Karachay-Balkar)

### ***Karachay-Balkar and Kumyk loan words in Avar language***

*ahterek* 'poplar tree' (Avar) < *akterek* (Kumyk)  
*arhan* 'lasso' (Avar) < *arkan* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*ariš* 'pole of carriage' (Avar) < *ariš* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*avlah* 'step' (Avar) < *avlak* (Kumyk)  
*aygır* 'stallion' (Avar) < *aygır* (Kumyk)  
*aytīv* 'proverb' (Avar) < *aytīv* (Kumyk)  
*baža* 'husbands of sisters' (Avar) < *baža* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*badirjan* 'tomato' (Avar) < *badirjan* (Kumyk)  
*bagır* 'copper' (Avar) < *bagır* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*balčik* 'mud, mire' (Avar) < *balčik* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*bali* 'sour cherry' (Avar) < *balıy* (Karachay-Balkar)  
*baru* 'wall' (Avar) < *baru* (Kumyk) ~ *buruv* (Karachay-Balkar)  
*bašbu* 'rein, bridle' (Avar) < *bašbav* (Kumyk)  
*bayrak* 'flag' (Avar) < *bayrak* (Karachay-Balkar)  
*bayramku* 'festival' (Avar) < *bayram* (Karachay-Balkar)  
*bejen* 'basket' (Avar) < *bejen* (Kumyk)

*belgili* 'famous' (Avar) < *belgili* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*bijag* 'bunch of wheat-barley' (Avar) < *bijak* (Kumyk)  
*bike* 'princess' (Avar) < *biyke* (Kumyk)  
*bolžal* 'interval' (Avar) < *bolžal* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*buga* 'bull' (Avar) < *buga* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*čahür* 'wine' (Avar) < *čagür* (Karachay-Balkar)  
*čanag* 'sledge, sled' (Avar) < *čana* (Karachay-Balkar)  
*čaptal* 'willow' (Avar) < *čaptal* (Kumyk)  
*čaruh* 'shoe' (Avar) < *čarık* (Kumyk)  
*čelek* 'barrel, cask, trough' (Avar) < *čelek* 'bucket' (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*čerek* 'shoe, high boot' (Avar) < *čuruk* (Karachay-Balkar)  
*čerlevuk* 'hazelnut' (Avar) < *čertlevuk* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*čoyen* 'cauldron' (Avar) < *čoyun* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*čum* 'cornelian cherry' (Avar) < *čum* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*čumart* 'generous' (Avar) < *čomart* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*dazu* 'border' (Avar) < *dazu* (Kumyk)  
*eger* 'greyhound' (Avar) < *eger* (Karachay-Balkar)  
*egev* 'file' (Avar) < *egev* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*eltir* 'lambskin' (Avar) < *eltir* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*es* 'mind, memory' (Avar) < *es* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*galay* 'tin, tinfoil' (Avar) < *kalay* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*gama* 'ship' (Avar) < *geme* (Kumyk)  
*garabaš* 'slave' (Avar) < *karavaš* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*gegey* 'spoke' (Avar) < *gegey* (Kumyk) ~ *kegey* (Karachay-Balkar)  
*gilih* 'character' (Avar) < *kilik* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*giy* 'dried dung' (Avar) < *kij* (Kumyk)  
*giyinko* 'effort, work' (Avar) < *kijin* (Kumyk)  
*gutha* 'copper jug' (Avar) < *kutka* (Kumyk)  
*guy* 'well' (Avar) < *kuyu* (Kumyk)  
*guyan* 'rabbit' (Avar) < *koyan* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*hala* 'fortress, castle' (Avar) < *kala* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*halač* 'cake, bread' (Avar) < *kalač* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*han* 'khan, ruler' (Avar) < *han* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*haravul* 'guard, sentry' (Avar) < *karavul* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*harbuz* 'watermelon' (Avar) < *harbuz* (Karachay-Balkar)  
*haz* 'goose' (Avar) < *kaz* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*hazan* 'cauldron' (Avar) < *kazan* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*hazih* 'pale, stake, pile' (Avar) < *kazik* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*humus* 'musical instrument' (Avar) < *homuz* (Kumyk) ~ *kobuz* (Karachay-Balkar)  
*irgah* 'hook' (Avar) < *irgak* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*ilhi* 'horse flock' (Avar) < *yilki* (Kumyk) ~ *žilkı* (Karachay-Balkar)  
*itu* 'flatiron, iron' (Avar) < *itiv* (Karachay-Balkar)  
*kamuš* 'reed' (Avar) < *kamuš* (Kumyk)  
*katala* 'forest fly' (Avar) < *katala* (Kumyk)

*kirit* 'lock' (Avar) < *kirit* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*kiz* 'felt' (Avar) < *kiyiz* (Karachay-Balkar)  
*lapur* 'bunch of dead grass' (Avar) < *lapur* (Kumyk)  
*očaj* 'chimney, fireplace' (Avar) < *očak* (Karachay-Balkar)  
*oram* 'street' (Avar) < *oram* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*pašluh* 'cowl' (Avar) < *bašlik* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*silabči* 'basin' (Avar) < *silapči* (Kumyk)  
*sohda* 'a meal made of liver' (Avar) < *sokta* (Kumyk) ~ *sohta* (Karachay-Balkar)  
*sorav* 'question' (Avar) < *sorav* (Kumyk)  
*šavur* 'brine' (Avar) < *šavur* (Kumyk)  
*tal* 'willow' (Avar) < *tal* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*tala* 'plain' (Avar) < *tala* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*tam* 'wall' (Avar) < *tam* (Kumyk)  
*tamanča* 'pistol, revolver' (Avar) < *tapanča* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*tarlav* 'garden' (Avar) < *tarlav* (Kumyk)  
*tatavul* 'ditch, trench' (Avar) < *tatavul* (Kumyk)  
*tayi* 'foal' (Avar) < *tay* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*tilmač* 'interpreter' (Avar) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*tulpar* 'brave, hero' (Avar) < *tulpar* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*tulpar* 'a sort of horse' (Avar) < *tulpar* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*tumen* 'ten thousand' (Avar) < *tümen* (Karachay-Balkar)  
*tutun* 'smoke, mist; tobacco' (Avar) < *tütün* (Karachay-Balkar)  
*určuh* 'spindle' (Avar) < *určuk* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*urluh* 'seed' (Avar) < *urluk* (Kumyk, Karachay-Balkar)  
*yabagi* 'spring wool' (Avar) < *yabagi* (Kumyk)  
*yabušgan* 'buckthorn, bot. Rhamnus catharticus' (Avar) < *yabušgan* (Kumyk)  
*yalči* 'labourer, workman' (Avar) < *yalči* (Kumyk) ~ *žalči* (Karachay-Balkar)  
*yalgav* 'frying pan, fry-pan' (Avar) < *yalgav* (Kumyk) ~ *žalgavuč* (Karachay-Balkar)  
*yalhan* 'plank' (Avar) < *yalkan* (Kumyk)  
*yasah* 'tribute, tax' (Avar) < *yasak* (Kumyk) ~ *žasak* (Karachay-Balkar)  
*yašav* 'life' (Avar) < *yašav* (Kumyk) ~ *žašav* (Karachay-Balkar)  
*yavluh* 'head scarf' (Avar) < *yavluk* (Kumyk) ~ *žavluk* (Karachay-Balkar)  
*yengilab* 'light, buoyant' (Avar) < *yengil* (Kumyk)  
*yurgan* 'quilt, duvet' (Avar) < *yuvurgan* (Kumyk)  
*yurt* 'village' (Avar) < *yurt* (Kumyk)  
*yuruh* 'behaviour, conduct' (Avar) < *yoruk* (Kumyk)

### ***Karachay-Balkar and Kumyk loan words in Chechen-Ingush languages***

*abarg* 'warrior' (Chechen-Ingush) < *abrek* (Karachay-Balkar)  
*bal* 'sour cherry' (Chechen) < *baliy* (Karachay-Balkar)  
*bayrak* 'flag' (Chechen) < *bayrak* (Karachay-Balkar)  
*buga* 'bull' (Chechen) < *buga* (Karachay-Balkar, Kumyk)

*čabak* ‘fish’ (Chechen) < *čabak* (Karachay-Balkar)  
*čagur* ‘wine’ (Chechen) < *čagır* (Karachay-Balkar)  
*čater* ‘tent’ (Chechen) < *čatır* ~ *šatır* (Karachay-Balkar)  
*čečak* ‘tassel’ (Chechen) < *čačak* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*čuyına* ‘cauldron’ (Chechen) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*gonjaga* ‘back of saddle’ (Chechen) < *kanžiga* (Karachay-Balkar)  
*govtal* ‘caftan’ (Chechen-Ingush) < *kaptal* (Karachay-Balkar)  
*harbuz* ‘watermelon’ (Chechen) < *harbuz* (Karachay-Balkar)  
*irgu* ‘big fish’ (Chechen) < *ırgay* ‘pike’ (Karachay-Balkar)  
*itu* ‘flatiron, iron’ (Chechen) < *itüv* (Karachay-Balkar)  
*kema* ‘ship’ (Chechen) < *keme* (Karachay-Balkar)  
*kiema* ‘ship’ (Ingush) < *keme* (Karachay-Balkar)  
*kurd* ‘brood’ (Chechen) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*küüz* ‘carpet’ (Chechen) < *küyüz* (Karachay-Balkar)  
*küzg* ‘mirror’ (Chechen) < *küzgü* (Karachay-Balkar)  
*manka* ‘glanders, farcy’ (Chechen) < *manka* (Karachay-Balkar)  
*mora* ‘dark brown’ (Ingush) < *mor* ‘brown’ (Karachay-Balkar)  
*očag* ‘chimney, fireplace’ (Chechen) < *očak* (Karachay-Balkar)  
*oto* ‘room’ (Chechen) < *otov* (Karachay-Balkar)  
*otuv* ‘room’ (Ingush) < *otov* (Karachay-Balkar)  
*sak* ‘precaution, attention’ (Chechen) < *sak* (Karachay-Balkar)  
*som* ‘money’ (Chechen) < *som* (Karachay-Balkar)  
*sonta* ‘foolish, stupid’ (Chechen-Ingush) < *sant* (Karachay-Balkar)  
*talmač* ‘interpreter’ (Ingush) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*talmaz* ‘interpreter’ (Chechen) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*tentak* ‘stupid, idiot’ (Chechen) < *tentek* (Karachay-Balkar)  
*thamga* ‘mark, sign’ (Chechen-Ingush) < *tamga* (Karachay-Balkar)  
*todak* ‘greater bustard, zool. Otis tarda’ (Chechen-Ingush) < *dudak* (Karachay-Balkar)  
*tuma* ‘ten thousand’ (Chechen-Ingush) < *tümen* (Karachay-Balkar)  
*turpal* ‘brave, hero’ (Chechen-Ingush) < *tulpar* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*yemčeg* ‘foster brother’ (Chechen-Ingush) < *emček* ‘teat’ (Karachay-Balkar)  
*yurt* ‘village’ (Chechen) < *yurt* (Kumyk)

### ***Karachay-Balkar and Kumyk loan words in Osset language***

*aftsag* ‘mountain pass’ (Osset) < *ıpčık* (Karachay-Balkar)  
*ahsın* ‘stomach’ (Osset) < *ašhın* (Karachay-Balkar)  
*alasa* ‘packhorse’ (Osset) < *alaša* (Karachay-Balkar)  
*algav* ‘frying pan’ (Osset) < *yalgav* (Kumyk) ~ *žalgavuč* (Karachay-Balkar)  
*algavindza* ‘frying pan’ (Osset) < *yalgav* (Kumyk) ~ *žalgavuč* (Karachay-Balkar)  
*amtsek* ‘foster brother’ (Osset) < *emček* ‘teat’ (Karachay-Balkar)  
*arik* ‘canal’ (Osset) < *arik* (Karachay-Balkar)



*arkan* 'lasso' (Osset) < *arkan* (Karachay-Balkar)  
*atsudas* 'alum' (Osset) < *ačuvtaš* (Karachay-Balkar)  
*avvon* 'shadow, shade' (Osset) < *avana* (Karachay-Balkar)  
*ayran* 'yoghurt' (Osset) < *ayran* (Karachay-Balkar)  
*azmesa* 'sand' (Osset) < *üzmez* (Karachay-Balkar)  
*babuz* 'duck' (Osset) < *babuš* (Karachay-Balkar)  
*bali* 'sour cherry' (Osset) < *baliy* (Karachay-Balkar)  
*bašlik* 'cowl' (Osset) < *bašlik* (Karachay-Balkar)  
*basmah* 'shoe' (Osset) < *bašmak* (Karachay-Balkar)  
*begeni* 'baked leavened dough' (Osset) < *begene* (Karachay-Balkar)  
*betsal* 'poor, wretched' (Osset) < *bečel* 'koturum' (Karachay-Balkar)  
*bilamuk* 'soup made from flour' (Osset) < *bilamuk* (Karachay-Balkar)  
*biľč* 'bud' (Osset) < *bulčuk* (Karachay-Balkar)  
*birč* 'bud' (Osset) < *bürčük* (Karachay-Balkar)  
*birĭnk* 'nose' (Osset) < *burun* (Karachay-Balkar)  
*bittir* 'bat' (Osset) < *bitdir* (Karachay-Balkar)  
*bogurdak* 'larynx, throat' (Osset) < *bogurdak* (Karachay-Balkar)  
*bohĭir* 'crawl' (Osset) < *bokkur* (Karachay-Balkar)  
*bolat* 'steel' (Osset) < *bolat* (Karachay-Balkar)  
*bulamuh* 'soup made from flour' (Osset) < *bilamuk* ~ *bulamuk* (Karachay-Balkar)  
*žinasu* 'mercury' (Osset) < *ginasuv* (Karachay-Balkar)  
*žuzĭm* 'grape' (Osset) < *žüzüm* (Karachay-Balkar)  
*čagat* 'forest' (Osset) < *čeget* (Karachay-Balkar)  
*čema* 'ship' (Osset) < *keme* (Karachay-Balkar)  
*česena* 'grave' (Osset) < *kešene* 'mausoleum' (Karachay-Balkar)  
*čĭm* 'cornelian cherry' (Osset) < *čum* (Karachay-Balkar)  
*čĭyon* 'cauldron' (Osset) < *čöyun* (Karachay-Balkar)  
*čonug* 'sledge, sled' (Osset) < *čana* (Karachay-Balkar)  
*čuruk* 'shoe, high boot' (Osset) < *čuruk* (Karachay-Balkar)  
*denžĭz* 'sea' (Osset) < *tengiz* (Karachay-Balkar)  
*dombay* 'bison, buffalo' (Osset) < *dombay* (Karachay-Balkar)  
*donguz* 'pig, swine' (Osset) < *tonguz* (Karachay-Balkar)  
*dudak* 'greater bustard, zool. Otis tarda' (Osset) < *dudak* (Karachay-Balkar)  
*dzabĭr* 'shoe' (Osset) < *čabĭr* (Karachay-Balkar)  
*dzedĭr* 'bramble, blackberry' (Osset) < *züdür* (Karachay-Balkar)  
*dzedura* 'bramble, blackberry' (Osset) < *züdür* (Karachay-Balkar)  
*dzeigen* 'rush mat' (Osset) < *žegen* (Karachay-Balkar)  
*džĭlar* 'halter' (Osset) < *žular* (Karachay-Balkar)  
*dzohar* 'motley, speckled' (Osset) < *žohar* (Karachay-Balkar)  
*dzorga* 'amble, ambling horse' (Osset) < *žorga* (Karachay-Balkar)  
*dzuh* 'mouth, face' (Osset) < *žuh* (Karachay-Balkar)  
*dzukka* 'teat, nipple' (Osset) < *žukka* (Karachay-Balkar)  
*dzulara* 'halter' (Osset) < *žular* (Karachay-Balkar)  
*gabalo* 'butterfly' (Osset) < *göbelek* (Karachay-Balkar)

- gabana* 'felt cape' (Osset) < *gebenek* (Karachay-Balkar)  
*gagi* 'baby' (Osset) < *gikka* (Karachay-Balkar)  
*gaviz* 'carpet' (Osset) < *küyüz* (Karachay-Balkar)  
*gaza* 'female dog' (Osset) < *gazay* (Karachay-Balkar)  
*gebet* 'skin bag, sack' (Osset) < *gibüt* (Karachay-Balkar)  
*gebeta* 'fat' (Osset) < *gibüt* 'paunch' (Karachay-Balkar)  
*gogon* 'copper jug' (Osset) < *gögen* (Karachay-Balkar)  
*gontsaruh* 'shoe' (Osset) < *gönčarik* (Karachay-Balkar)  
*goppa* 'big vessel' (Osset) < *goppa* (Karachay-Balkar)  
*gosin* 'pitcher' (Osset) < *koşun* (Karachay-Balkar)  
*gubus* 'wart' (Osset) < *gubus* (Karachay-Balkar)  
*habak* 'village' (Osset) < *kabak* (Karachay-Balkar)  
*hadama* 'fetter' (Osset) < *kadama* (Karachay-Balkar)  
*halavur* 'guard, sentry' (Osset) < *kalavur* < *karavul* (Karachay-Balkar)  
*hama* 'dagger' (Osset) < *kama* (Karachay-Balkar)  
*hans* 'grass' (Osset) < *hans* (Karachay-Balkar)  
*haphan* 'trap' (Osset) < *kaphan* (Karachay-Balkar)  
*haragul* 'guard, sentry' (Osset) < *karavul* (Karachay-Balkar)  
*haru* 'power, force' (Osset) < *karuv* (Karachay-Balkar)  
*hatt* 'time, turn' (Osset) < *kat* (Karachay-Balkar)  
*haymah* 'cream' (Osset) < *kaymak* (Karachay-Balkar)  
*hürgu* 'falcon' (Osset) < *kürgi* (Karachay-Balkar)  
*hil* 'hair, feather' (Osset) < *kil* (Karachay-Balkar)  
*honah* 'friend, guest' (Osset) < *konak* (Karachay-Balkar)  
*honthora* 'dill, parsley' (Osset) < *hant kavra* (Karachay-Balkar)  
*hulhashan* 'fugitive slave' (Osset) < *kulkačhan* (Karachay-Balkar)  
*humallag* 'common hop, bot. Humulus lupulus' (Osset) < *humallak* (Karachay-Balkar)  
*humbala* 'coltsfoot, bot. Tussilago farfara' (Osset) < *kumalak* (Karachay-Balkar)  
*hunadzin* 'cow two years old' (Osset) < *kunažin* (Karachay-Balkar)  
*huppag* 'juicy food' (Osset) < *huppegi* 'cheese water' (Karachay-Balkar)  
*huvgan* 'jug' (Osset) < *kumgan* 'ewer' (Karachay-Balkar)  
*irgay* 'pike' (Osset) < *irgay* (Karachay-Balkar)  
*igar* 'greyhound' (Osset) < *eger* (Karachay-Balkar)  
*itu* 'flatiron, iron' (Osset) < *itüv* (Karachay-Balkar)  
*kaban* 'boar' (Osset) < *kaban* (Karachay-Balkar)  
*kadîr* 'mule' (Osset) < *kadîr* (Karachay-Balkar)  
*kala* 'tin, tinfoil' (Osset) < *kalay* (Karachay-Balkar)  
*kanzal* 'sheet iron' (Osset) < *kanžal* (Karachay-Balkar)  
*kaphan* 'trap' (Osset) < *kaphan* (Karachay-Balkar)  
*kardak* 'grass, herb' (Osset) < *kirdik* (Karachay-Balkar)  
*karts* 'ash tree' (Osset) < *kürüč* (Karachay-Balkar)  
*kartsiga* 'falcon' (Osset) < *kartčiga* (Karachay-Balkar)  
*kaya* 'stone tablet' (Osset) < *kaya* 'rock' (Karachay-Balkar)

- kaz* 'goose' (Osset) < *kaz* (Karachay-Balkar)  
*keben* 'bunch of grass, herb' (Osset) < *geben* (Karachay-Balkar)  
*kema* 'ship' (Osset) < *keme* (Karachay-Balkar)  
*kenges* 'consultation' (Osset) < *kengeš* (Karachay-Balkar)  
*kerdo* 'pear' (Osset) < *kertme* (Karachay-Balkar)  
*kerttu* 'pear' (Osset) < *kertme* (Karachay-Balkar)  
*kezuv* 'time, turn, moment' (Osset) < *kezüv ~ közüv* (Karachay-Balkar)  
*kitsi* 'mustard' (Osset) < *kiči* (Karachay-Balkar)  
*kode* 'tail' (Osset) < *köten* (Karachay-Balkar)  
*kontsaruk* 'shoe' (Osset) < *gönčarık* (Karachay-Balkar)  
*kul* 'mass of water' (Osset) < *köl* 'lake' (Karachay-Balkar)  
*kurš* 'rock, rocky' (Osset) < *kiriš* (Karachay-Balkar)  
*kurt* 'brood' (Osset) < *gurt* (Karachay-Balkar)  
*latsin* 'falcon' (Osset) < *lačın* (Karachay-Balkar)  
*manha* 'glanders, farcy' (Osset) < *manka* (Karachay-Balkar)  
*marža* 'hurry up, come on' (Osset) < *marža* (Karachay-Balkar)  
*maziħ* 'chunky, stumpy, thick' (Osset) < *bazık* (Karachay-Balkar)  
*min* 'thousand' (Osset) < *ming* (Karachay-Balkar)  
*mora* 'dark brown' (Osset) < *mor* 'brown' (Karachay-Balkar)  
*muzura* 'bayonet' (Osset) < *mužura* 'spear, lance' (Karachay-Balkar)  
*naz* 'spruce tree' (Osset) < *naz* (Karachay-Balkar)  
*nazi* 'fir tree' (Osset) < *nizi* (Karachay-Balkar)  
*niħas* 'assembly of elders' (Osset) < *nigış* (Karachay-Balkar)  
*ninag* 'raspberry' (Osset) < *nanık* (Karachay-Balkar)  
*pursa* 'nettle' (Osset) < *mursa* (Karachay-Balkar)  
*sabalut* 'chestnut' (Osset) < *šagbulut* (Karachay-Balkar)  
*sagar* 'bald, scabies' (Osset) < *čigir* (Karachay-Balkar)  
*sagiš* 'thought' (Osset) < *sagiš* (Karachay-Balkar)  
*salmartan* 'hernia, rupture' (Osset) < *čirmiltin ~ čimiltir* (Karachay-Balkar)  
*samurguy* 'a sort of dog' (Osset) < *samir* (Karachay-Balkar)  
*sap-* 'trot' (Osset) < *čap-* 'to run' (Karachay-Balkar)  
*sarħa* 'grindstone' (Osset) < *širħi* (Karachay-Balkar)  
*sarintša* 'grasshopper' (Osset) < *sarinča* (Karachay-Balkar)  
*saska* 'horsefly' (Osset) < *saski* (Karachay-Balkar)  
*satir* 'tent' (Osset) < *šatir ~ čatir* (Karachay-Balkar)  
*sokkur* 'blind' (Osset) < *sokur* (Karachay-Balkar)  
*solpi* 'ladle' (Osset) < *čolpu* (Karachay-Balkar)  
*som* 'money' (Osset) < *som* (Karachay-Balkar)  
*sont* 'foolish, stupid' (Osset) < *sant* (Karachay-Balkar)  
*suan* 'cauldron' (Osset) < *čoyun* (Karachay-Balkar)  
*tabag* 'plate, dish' (Osset) < *tabak* (Karachay-Balkar)  
*tabin* 'knitted rope' (Osset) < *tibina* (Karachay-Balkar)  
*tabka* 'shelf' (Osset) < *tabħa* (Karachay-Balkar)  
*tabu* 'to beg, to entreat, to implore' (Osset) < *tabu* 'gratitude' (Karachay-Balkar)

- tagana* 'trough' (Osset) < *tegene* (Karachay-Balkar)  
*tagar* 'maple, bot. Aceraceae' (Osset) < *tik̄ir* (Karachay-Balkar)  
*talav* 'cholera' (Osset) < *talav* 'tetanus' (Karachay-Balkar)  
*talḡir* 'motley, speckled' (Osset) < *talḡir* (Karachay-Balkar)  
*tamada* 'leader, elder' (Osset) < *tamada* (Karachay-Balkar)  
*tap* 'mark, sign' (Osset) < *tap* (Karachay-Balkar)  
*tarhag* 'lair beside fireplace' (Osset) < *tirk̄ik* (Karachay-Balkar)  
*tarpan* 'wild horse' (Osset) < *tarpan* (Karachay-Balkar)  
*tasha* 'secret' (Osset) < *tasha* (Karachay-Balkar)  
*tavbi* 'prince, ruler' (Osset) < *tavbiy* (Karachay-Balkar)  
*tav gardag* 'mountain pasture' (Osset) < *tav* 'mountain', *kirdik* 'grass' (Karachay-Balkar)  
*tav̄is* 'sound, voice' (Osset) < *tav̄uš* (Karachay-Balkar)  
*tefseg* 'plate, dish' (Osset) < *tep̄sek* (Karachay-Balkar)  
*telmač* 'interpreter' (Osset) < *tilmač* (Karachay-Balkar)  
*tenka* 'fontanel, fontanelle' (Osset) < *tönke* (Karachay-Balkar)  
*tentek* 'stupid, idiot' (Osset) < *tentek* (Karachay-Balkar)  
*tirt̄ü* 'barberry' (Osset) < *türtü* (Karachay-Balkar)  
*tin* 'red squirrel' (Osset) < *tiyin* (Karachay-Balkar)  
*tohona* 'mansion' (Osset) < *tohana* (Karachay-Balkar)  
*tohul* 'one year old lamb' (Osset) < *toklu* (Karachay-Balkar)  
*tolpar* 'brave, hero' (Osset) < *tulpar* (Karachay-Balkar, Kumyk)  
*tonav* 'booty, loot' (Osset) < *tonov* (Karachay-Balkar)  
*tsagar* 'slave' (Osset) < *čagar* (Karachay-Balkar)  
*tsihts̄ir* 'waterfall, cascade' (Osset) < *čučhur* (Karachay-Balkar)  
*tsuh* 'mouth, face' (Osset) < *žuh* (Karachay-Balkar)  
*tsuma* 'cornelian cherry' (Osset) < *čum* (Karachay-Balkar)  
*tula* 'fontanel, fontanelle' (Osset) < *tulu* (Karachay-Balkar)  
*tulfa* 'breath' (Osset) < *tilpuv* (Karachay-Balkar)  
*tuman* 'ten thousand' (Osset) < *tümen* (Karachay-Balkar)  
*tuppur* 'hill' (Osset) < *duppur* (Karachay-Balkar)  
*turtu* 'barberry' (Osset) < *türtü* (Karachay-Balkar)  
*tuta* 'mulberry' (Osset) < *tut* (Karachay-Balkar)  
*uig* 'owl, eagle owl' (Osset) < *uku* (Karachay-Balkar)  
*yegar* 'greyhound' (Osset) < *eger* (Karachay-Balkar)  
*yemlik* 'wild horse' (Osset) < *emilik* (Karachay-Balkar)  
*zagarag* 'a kind of herb' (Osset) < *žiḡira* 'dill, anise' (Karachay-Balkar)  
*zaḡinzag* 'magpie' (Osset) < *čakinžik* (Karachay-Balkar)  
*zalgad* 'azalea' (Osset) < *zalikild̄i* (Karachay-Balkar)  
*zansah* 'chattering' (Osset) < *žanšak* (Karachay-Balkar)  
*zatma* 'lean-to-roof, balcony' (Osset) < *žatma* (Karachay-Balkar)  
*zegen* 'rush mat' (Osset) < *žegen* (Karachay-Balkar)  
*zid* 'greedy, insatiable' (Osset) < *žut* (Karachay-Balkar)  
*zmis* 'sand' (Osset) < *uzmez* (Karachay-Balkar)

*zorga* ‘amble, ambling horse’ (Osset) < *žorga* (Karachay-Balkar)  
*zorma* ‘meal made of tripe’ (Osset) < *žörme* (Karachay-Balkar)

***Caucasian and Osset loan words in Karachay-Balkar language***

*adaka* ‘cock, rooster’ (Karachay-Balkar) < *adaka* (Kabardin)  
*adej* ‘have in tow (horse)’ (Karachay-Balkar) < *aedeju* (Kabardin).  
*aravun* ‘fire shovel’ (Karachay-Balkar) < *aravun* (Osset)  
*badrajan* ‘tomato’ (Karachay-Balkar) < *bedrejan* (Kabardin)  
*basta* ‘pudding of corn flour’ (Karachay-Balkar) < *baste* (Kabardin, Adige) < *pasta* (Greek)  
*batan* ‘a bunch of grass’ (Karachay-Balkar) < *battan* ‘bunch’ (Osset)  
*bazuk* ‘humerus’ (Karachay-Balkar) < *bazug* (Osset)  
*bihi* ‘carrot’ (Karachay-Balkar) < *phi* (Kabardin)  
*bilev žilan* ‘black snake’ (Karachay-Balkar) < *ble* ‘snake’ (Kabardin)  
*žagin* ‘obstinate’ (Karachay-Balkar) < *jagin* (Kabardin)  
*žink* ‘flame’ (Karachay-Balkar) < *zing* (Osset)  
*žor* ‘the cross’ (Karachay-Balkar) < *žvari* (Georgian)  
*žüyüşan* ‘prince, noble’ (Karachay-Balkar) < *ziushan* (Kabardin)  
*činday* ‘stocking, sock’ (Karachay-Balkar) < *tsinda* (Georgian)  
*čille* ‘silk’ (Karachay-Balkar) < *tsile* (Kabardin)  
*čubur* ‘short caftan, waistcoat’ (Karachay-Balkar) < *tsibir* (Osset)  
*dariy* ‘silk’ (Karachay-Balkar) < *dariy* (Kabardin)  
*didin* ‘wasp’ (Karachay-Balkar) < *didin bindza* (Osset)  
*dorbun* ‘cave’ (Karachay-Balkar) < *dorbun* < *dor* ‘stone’ (Osset), *bun* ‘floor’ (Osset)  
*dordan* ‘crawl, gizzard’ (Karachay-Balkar) < *dordan* (Osset)  
*dump* ‘to be lost, to be annihilated’ (Karachay-Balkar) < *dump* (Kabardin) ~ *tump* (Abazin)  
*emina* ‘cholera, plague’ (Karachay-Balkar) < *yemine* (Kabardin) ~ *yemin* (Adige)  
*gadura* ‘basket, strainer’ (Karachay-Balkar) < *gadura* (Georgian)  
*gaduv* ‘certain, strong’ (Karachay-Balkar) < *gaduv* (Abazin)  
*gakkı* ‘egg’ (Karachay-Balkar) < *kaki* (Adige)  
*gammeš* ‘water buffalo’ (Karachay-Balkar) < *kambeči* (Georgian), *kambeš* (Megrel)  
*gefšin* ‘apron’ (Karachay-Balkar) < *kephın* < *ke* ‘skirt’ (Kabardin), *phın* ‘to tie, to knot’ (Kabardin)  
*geroh* ‘pistol, revolver’ (Karachay-Balkar) < *kerahue* (Kabardin), *kerahu* (Adige)  
*gilža* ‘cow’ (Karachay-Balkar) < *gal* ‘bull, ox’ (Osset)  
*giluv čičhan* ‘rat, big mouse’ (Karachay-Balkar) < *galav* (Osset)  
*gıržin* ‘bread’ (Karachay-Balkar) < *kardzin* (Osset) < *kerijen* (Kabardin)  
*giyi* ‘itch, mange’ (Karachay-Balkar) < *kuiy* (Kabardin), *kvi* (Adige)  
*goguš* ‘turkey’ (Karachay-Balkar) < *gueguš* (Kabardin)  
*gumuh* ‘blunt’ (Karachay-Balkar) < *kumuh* (Osset)  
*gurmuk* ‘querrelsome, capricious’ (Karachay-Balkar) < *gurimik* (Kabardin)

- gurušha* ‘reproach, rebuke’ (Karachay-Balkar) < *gurišhue* (Kabardin), *gurišhu* (Adige)
- guzaba* ‘hurry, haste’ (Karachay-Balkar) < *guzave* (Kabardin)
- güh* ‘mortar’ (Karachay-Balkar) < *guihu* (Kabardin)
- gürbeži* ‘ironworks’ (Karachay-Balkar) < *kuirdbadza* (Osset)
- hali* ‘thread, yarn’ (Karachay-Balkar) < *hal* (Osset)
- hamhot* ‘face, jaw’ (Karachay-Balkar) < *hamhutta* (Osset)
- hantus* ‘millet soup’ (Karachay-Balkar) < *hanthups* (Adige) ~ *henthups* (Kabardin)
- har* ‘lace, lacework’ (Karachay-Balkar) < *har* ‘net’ (Kabardin)
- havh* ‘debt, loan’ (Karachay-Balkar) < *hehu* (Kabardin)
- havle* ‘idle, lazy, bum’ (Karachay-Balkar) < *hevley* (Kabardin)
- hedik* ‘embroidery, design’ (Karachay-Balkar) < *hedik* (Kabardin)
- hippil* ‘wound’ (Karachay-Balkar) < *happil* (Osset)
- hiyni* ‘magic, spell’ (Karachay-Balkar) < *gin* (Kabardin) ~ *gini* (Abazin)
- hizen* ‘bag, sack’ (Karachay-Balkar) < *hizin* (Osset)
- homuh* ‘coward, cowardly, inability’ (Karachay-Balkar) < *huemihu* (Kabardin)
- huyun* ‘sole of rawhide sandal’ (Karachay-Balkar) < *huen* (Osset)
- izev* ‘collective work’ (Karachay-Balkar) < *ziv* (Osset)
- kašbak* ‘lean-to-roof’ (Karachay-Balkar) < *hašpak* (Kabardin)
- katapa* ‘velvet’ (Karachay-Balkar) < *kadabe* (Kabardin)
- kudoru* ‘beans, chickpea’ (Karachay-Balkar) < *kadora* (Osset)
- lavdan* ‘silken cloth’ (Karachay-Balkar) < *lavdane* (Kabardin)
- lippir* ‘bunch of dead grass’ (Karachay-Balkar) < *lappar* (Osset) < *lapur* (Kumyk)
- listin* ‘dead grass, straw’ (Karachay-Balkar) < *listan* (Osset)
- mant* ‘burdock, bot. *Arctium tomentosum*’ (Karachay-Balkar) < *mant* (Svan) ~ *mont* (Osset)
- marda* ‘measure, dose’ (Karachay-Balkar) < *marde* (Kabardin)
- maroko* ‘strawberry’ (Karachay-Balkar) < *merako* (Kabardin)
- maža* ‘grasshopper’ (Karachay-Balkar) < *matse* (Kabardin, Ubykh) ~ *mats* (Adige)
- mürzi* ‘birch’ (Karachay-Balkar) < *bardz, barza* (Osset)
- misti* ‘sour, tart’ (Karachay-Balkar) < *mast* (Osset)
- moreze* ‘a sort of sweet made of cheese’ (Karachay-Balkar) < *merzey* (Kabardin)
- muguštuk* ‘forearm’ (Karachay-Balkar) < *makuštak* (Osset)
- murthu* ‘guelder rose, bot *Viburnum opulus*’ (Karachay-Balkar) < *mirtka* (Osset)
- nartüh* ‘maize, corn’ (Karachay-Balkar) < *nartihu* (Kabardin, Abazin)
- narša* ~ *naša* ‘cucumber’ (Karachay-Balkar) < *naše* (Kabardey)
- pura* ‘hole, cavity’ (Karachay-Balkar) < *pura* (Osset)
- sanžoh* ‘ribbon, band’ (Karachay-Balkar) < *senžehu* (Kabardin)
- silhür* ‘stupefied, stupid, senile’ (Karachay-Balkar) < *salhar* ‘stupefied’ (Osset) < *silhür* (Svan)
- stavat* ‘sheep-fold, pen’ (Karachay-Balkar) < *stonvat* (Osset)
- šapa* ‘cook’ (Karachay-Balkar) < *pšafe* (Kabardin)
- šavdan* ‘spring, fountain’ (Karachay-Balkar) < *savadon* (Osset)
- šholla* ‘intestine’ (Karachay-Balkar) < *savashola* ‘esophagus’ (Osset)

*šibila* ‘thunderbolt, lightning’ (Karachay-Balkar) < *šible* (Kabardin, Adige)  
*šinži* ‘dog-rose, bot. Cynorrhodon; prickle, thorn’ (Karachay-Balkar) < *sindz* ‘prickle, thorn, splinter’ (Osset)  
*šinkart* ‘big fire’ (Karachay-Balkar) < *zīng* + *art* ‘fire, flame’ (Osset)  
*šiti* ‘spit, spittle, saliva’ (Karachay-Balkar) < *sata* (Osset)  
*šibiji* ‘pepper’ (Karachay-Balkar) < *šibjiy* (Kabardin)  
*šindik* ‘chair’ (Karachay-Balkar) < *šent* (Kabardin) < *sīntag* (Osset)  
*tavruh* ‘story, tale’ (Karachay-Balkar) < *tavrih* (Kabardin, Adige) < *tevarih* (Arabic)  
*tīrs* ‘beech’ (Karachay-Balkar) < *tars* (Osset)  
*ulhu* ‘bribe, corruption’ (Karachay-Balkar) < *ulhe* (Kabardin)  
*zayīn* ‘brood’ (Karachay-Balkar) < *zayan* (Osset)  
*zīnthi* ‘oats’ (Karachay-Balkar) < *zenth* (Georgian-Svan)  
*zugul* ‘oval’ (Karachay-Balkar) < *dzagul* ‘bent, crooked’ (Osset)  
*zuku* ‘squint-eyed, cross-eyed’ (Karachay-Balkar) < *zuku* (Osset)  
*zurnuk* ‘crane’ (Karachay-Balkar) < *zīrnag* (Osset)

### Conclusion

The social and cultural structures of the Caucasian peoples are closely related to the peoples and civilisations which have strongly influenced the Caucasus. The Caucasus has been subjected to migration and invasion movements of several tribes and peoples who came from the steppes of Central Asia and South Russia, or of Greek–Roman–Byzantine–Genoese trade colonists who travelled from the west by the Black Sea and of some tribes who migrated from the south of the Caucasus. All ethnic and socio-cultural elements which have been left by those tribes have reached to our time. Proto-Turk and Turkic tribes that came down from the north, like the Kimmer, Scythian, Hunno-Bulgar, Alan, Khazar and Kipchak, have had lasting effect on the ethnic and socio-cultural structure of the Caucasus, as well as Greek–Roman–Byzantine civilisations. All those elements that originated from outside the Caucasus were mixed with ethnic and cultural elements of the native tribes, thus a new socio-cultural pattern has been accomplished. The amalgamation of different ethnic groups played a great role in this phenomenon. Individuals or families who passed into another ethnic group and assimilated, brought their own cultural elements. By admission of those new cultural elements, Caucasian peoples accomplished similar social structures while they were being mixed with each other ethnically. Today Caucasian peoples have become closely related nations after a process of mixing ethnically and socio-culturally for hundreds of years. So it is not correct scientifically to classify the Caucasian peoples according to the criteria of race and ethnic origin. Caucasian peoples can only be classified according to the language groups (Tavkul 1997, p. 140). It is obvious that there is a great cultural interaction among them which can also be seen in their languages.

## Bibliography

- Abayev, V. I. (1979): *Īstoriko-ētimologičeskij slovar' ossetinskogo jazyka* (The historical-etymological dictionary of Osset language). I–III. Moskva–Leningrad.
- Abdullayev, Ī. H. (1982): Tulpar. (Türkskiy Zoonim Tulpar na Severnom Kavkaze) (Tulpar. Turkish animal name Tulpar in North Caucasus). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye Kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 19–36.
- Aytberov, T. M. (1982): Tjurkizmy v avarskom jazyke XVII v. (Po materialam perečnja imuščestva knjagini Kihilej) (The influence of Turkish on Avar language in the 17th century). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 48–61.
- Çelikkiran, Mehmet Yasin (1991): *Türkçe–Adigece Sözlük = Tırku–Adıge Guščial* (Turkish–Adige [Circassian] dictionary). Maykop, Adigeyskoe Knižnoe Izdatel'stvo.
- Edwards, J. (1989): *Language, Society and Identity*. London: Andre Deutsch.
- Fishman, J. A. (1972): *Language in Sociocultural Change*. California: Stanford University Press.
- Gaurgiev, H. Z.–Sukunov, H. H. (1991): *Školnyj russko-kabardinskij slovar' = Uriš-Adıge Škol Psalale* (Russian–Kabardin school dictionary). Načik: Nart.
- Gočiyeva, S. A.–Süyünčev, H. Ī. (1989): *Karačay-Balkar-Orus Sözlük = Karačaevo-balkarsko-russkij slovar'*. Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk.
- Greenberg, J. H. (1971): *Language, Culture and Communication*. California: Stanford University Press.
- Gumilev, L. (1991): *Ethnogenesis and the Biosphere*. Moscow: Progress Publishers.
- Habičev, M. A. (1980): *Vzaimovlijanie jazykov narodov zapadnogo Kavkaza* (The interaction of the languages of West Caucasus). Čerkessk, Stavropol'skoe Knižnoe Izdatel'stvo.
- Haugen, E. (1972): *The Ecology of Language*. California: Stanford University Press.
- Kadiracıyev, K. S. (1982): O proishozhdenii nekotoryh fitonimov v dagestanskijh jazykah (The origin of some plant names in Dagestan languages). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye Kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 37–47.
- Magomedova, P. T. (1982): Tjurkskie zaimstvaniya v čamalinskom jazyke (The influence of Turkish on Chamalin language). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye Kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 84–90.
- Mamayeva, N. T. (1982): Narečija-tjurkizmy v lakskom jazyke (The influence of Turkish on Lak language). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye Kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 91–99.
- Németh, Gy. (1912): Kumük es Balkar Szójegyzek (Kumükisches und balkarisches Wörterverzeichnis) (Kumyk and Balkar dictionary). *Keleti Szemle / Revue Orientale*, 12, pp. 91–153.
- Otarov, Ī. M. (1978): *Professional'naja leksika karačaevo-balkarskogo jazyka* (Professional lexicon of Karachay-Balkar language). Načik: Elbrus.
- Saidov, M. C. (1982): Kumyjskie leksičeskie elementy v salatavskom dialekte avarskogo jazyka (Kumyk lexical elements in Salatav dialect of Avar language). In: Cidalayev, N. S. (ed.): *Tjurksko-dagestanskije jazykovye Kontakty*. Mahačkala, Dagestanskij Filial AN SSSR, pp. 136–155.
- Selen, Hamit Sadi (1957): Eski Dünyada Dil Meseleleri ve Türkçe (Language problems in Old World and Turkish). *Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Dergisi*, 12 (1), pp. 50–58.
- Sorokin, P. A. (1975): *Çağdaş Sosyoloji Teorileri* (Contemporary Sociological Theories). İstanbul: İstanbul Matbaası.



- Tavkul, Ufuk (1993): *Kafkasya Dağlılarında Hayat ve Kültür. Karaçay-Malkar Türklerinde Sosyo-Ekonomik Yapı ve Değişme Üzerine Bir İnceleme* (The life and the culture of the Caucasian mountaineers. A survey on the social and economic structure and change of Karachay-Balkar Turks). İstanbul: Ötüken.
- Tavkul, Ufuk (1995): Karaçay-Malkar Diline Kafkas Dillerinden Geçen Kelimeler (The Caucasian loanwords in Karachay-Balkar language). *Kırım Dergisi*, 3 (11), pp. 22–25.
- Tavkul, Ufuk (1997): Kafkasya'da Etnik ve Sosyo-Kültürel Yapının Tarihi Kökenleri (The historical origin of the ethnic and socio-cultural structure in the Caucasus). *BİR Türk Dünyası İncelemeleri Dergisi* (7), pp. 135–170.
- Tavkul, Ufuk (2000): *Karaçay-Malkar Türkçesi Sözlüğü* (Karachay-Balkar-Turkish dictionary). Ankara: Türk Dil Kurumu.